



Espediente zk./Nº expediente: 2025KPOL0028

Gaia/Asunto: 2026ko Madalenetan zenbait instalazio jartzeko erabilera komun bereziko baimenen esleipena / Adjudicación de autorización de uso común especial para la instalación de diversas instalaciones en fiestas de Madalenas del año 2026

Eskatzailea/Solicitante: ERRENTERIAKO UDALA

NAN(IFK)/DNI(NIF): P2007200E

Kokalekua/Emplazamiento: ERRENTERIA

2026KO MADALENA JAIETAN ZENBAIT INSTALAZIO PLIEGO DE CONDICIONES PARTICULARES PARA JARTZEKO ERABILERA KOMUN BEREZIAREN LA ADJUDICACIÓN DE AUTORIZACIÓN DE USO BAIMENA ESLEITZEKO BALDINTZA BEREZIEN COMÚN ESPECIAL PARA LA INSTALACIÓN DE ORRIA DIVERSAS INSTALACIONES EN FIESTAS DE MADALENAS DEL AÑO 2026

1.- Baimenaren helburua

Plegu honen helburua da Errenteriako 2026ko Zaindariaren Jaietako erabilera komun berezirako baimenak emateko baldintza teknikoak, juridikoak, ekonomikoak eta higieniko-sanitarioak ezartzea

Enkante publikoaren bidez, esleipendunei jabari publikoko lurretan erabilera komuneko baimen berezia emango zaie, aprobetxamendurako, ekainaren 13ko 1372/1986 Errege Dekretuak onartutako Toki Korporazioen Ondasunen Erregelamenduan ezarritako moduan. Lizitazioan parte hartzeak berekin dakar plegu honetan ezarritako betebeharrak baldintzarik gabe onartzea.

Baimenak jolaserako, janari eta edarien salmentarako eta aisialdi publikorako elementuen muntaketa eta funtzionamendua hartuko ditu barne, eta elementu horien mantentzea, kontserbazioa eta hornidura esleipendunaren kontura izango dira. Ildo horretan, erabilera arrunt bereziko baimenak honako talde hauetan banatuko dira:

- **1. taldea:** Fanderian jarritako postu eta atrakzio guztiak
- **2. taldea:** Elikagaiak saltzea.

1.- Objeto de la autorización

El objeto del presente pliego es establecer las condiciones técnicas, jurídicas, económicas e higiénico-sanitarias que han de regir el otorgamiento de las autorizaciones de uso común especial de las Fiestas Patronales de 2026 de Errenteria

Mediante la licitación pública se otorgará a las adjudicatarias la correspondiente autorización de uso común especial para su aprovechamiento, en terrenos de dominio público, en los términos establecidos por el Reglamento de Bienes de las Corporaciones Locales, aprobado por Real Decreto 1372/1986 de 13 de junio. La participación en la licitación implica la aceptación incondicional de las obligaciones establecidas en el presente pliego.

La autorización comprenderá el montaje y funcionamiento de elementos destinados al recreo, venta de comidas y bebidas y esparcimiento público, cuyo mantenimiento, conservación y suministros correrán por cuenta del adjudicatario. En ese sentido, se procederá a la división en los siguientes grupos de las autorizaciones de uso común especial:

- **Grupo 1:** Totalidad de puestos y atracciones instalados en Fanderia
- **Grupo 2:** Puesta de venta de alimentos.



Adjudikaziodun suertatzen diren pertsonen atrakzioak eta gainerako instalazioak instalatzeko, behar bezala funtzionatzeko eta jaiak amaitu ondoren kentzeko behar diren gestio guztiak egiteko arduraren hartu beharko dute beren zuzeneko ardurapean, eta Udalak ez du inolako harreman juridikorik izango horietan lan egiten duten pertsonekin, ikuskizun publikoen epolikiaren arloko eskumen orokorrean gain.

Baimenen esleipendunak diren pertsonen jabari publikoko ondasunen erabilera erkide berezira administrazio-baimenei dagozkien betebeharrak izango dituzte, baita plegu honetako klausulei dagozkienak ere.

Esleipendunari okupaziorako baimena onartutakoan, erabat debekatuta dago baimena eskualdatzea. Arau horiek betetzen ez badira, ezin izango da parte hartu baimenatarako beste deialdi batzuetan; hala ere, indarrean dagoen araudiaren arabera dagozkion zehapenak ezarri ahal izango dira.

2. Gauzatzeko lekua

1. taldea: Fanderian dago eta instalazioak eta atrakzioak I. ERANSKINEKO I. TALDEKO planoan adierazitako guneeetan daude.

2. taldea: I. ERANSKINA. 2. TALDEA deritzon pleguari erantsitako planoan zehaztutako lekuetan dago.

Lizitatuzaileek aurkeztutako proposamenek errespetatu beharko dituzte bide publikoaren baldintzak, altzarielementuak, azpiegitura-sareak, oinezkoentzako pasabideak, larrialdi-zerbitzuak eta planoetan agertzen diren beste alderdi batzuk.

Baldintza-agiri hauetan adierazitako denbora-tartean espazio osoa okupatzen ez bada, Udalak eskubidea izango du zuzenean baimena emateko espazio librean

Las personas que resulten adjudicatarias deberán encargarse bajo su directa responsabilidad de realizar todas las gestiones precisas para la instalación de las atracciones y demás instalaciones, su correcto funcionamiento y su retirada una vez finalicen las Fiestas, sin que el Ayuntamiento tenga ninguna relación jurídica con las personas que trabajen en ellas, más que las competencias generales en materia de policía de espectáculos públicos.

Las personas que resulten adjudicatarias de las autorizaciones tendrán las obligaciones propias de las autorizaciones administrativas para el uso común especial de los bienes de dominio público, así como de las cláusulas del presente pliego.

Una vez aprobada la autorización de la ocupación a la adjudicataria queda terminantemente prohibida la transmisión de la autorización. El incumplimiento de estas normas supondrá la imposibilidad de participar en nuevas convocatorias de autorización, sin perjuicio de las sanciones que correspondiere imponer conforme a la normativa vigente.

2. Lugar de ejecución

Grupo 1: Se ubica en Fanderia, localizándose las instalaciones y atracciones en los espacios marcados en el plano que se adjunta al pliego como ANEXO I. GRUPO 1.

Grupo 2: Se ubica en los espacios marcados en el plano que se adjunta al pliego como ANEXO I. GRUPO 2.

Las propuestas presentadas por las licitadoras deberán respetar las condiciones de la vía pública, elementos de mobiliario, redes de infraestructuras, pasos para peatones, servicios de emergencias y otros extremos representados en los planos.

En caso de no ocupar íntegramente el espacio durante el espacio temporal indicado en los presentes pliegos, el Ayuntamiento se reserva el derecho de otorgar la



elementu egokiak instalatzeko baldintzak betetzen dituenari, lizitazio honetatik okupatutako espazioaren proportzioan ateratzen den zenbatekoan.

Gainera, interes publikoko arrazoiengatik (segurtasuna, ordena publikoa eta jai-ekitaldien garapena), instalazioen baten kokapena aldatu, beste batekin ordezkatu edo kendu ahal izango da, kalte-ordainerako eskubiderik gabe.

Eskaintzetan aurkeztutako azoka-atrakzio eta instalazio-motek Udalak askotariko azoka-eremua izateko duen interesari erantzun beharko diote, beste urte batzuetako esperientzietan oinarrituta.

3. Iraupen-epa eta funtzionamendu-ordutegia

Instalazioak 2026ko uztailaren 17an irekiko dira, 11:00etan, eta 2026ko uztailaren 15etik aurrera egin ahal izango dira muntatze-lanak, Udalarekin lan horiek hasteko ordutegia hitzartuta.

Uztailaren 26an itxiko da, eta uztailaren 27ra arte erabili ahal izango da desmuntatze-lanak egiteko.

1. Taldea:

Instalazioen funtzionamendurako ordutegia honako hau izanen da:

- Uztailaren 17, 18, 21, 24 eta 25ean: 11:00etatik hurrengo eguneko 03:00ak arte.
- Uztailaren 19, 20, 22, 23 eta 26an: 11:00etatik hurrengo eguneko 01:00era.

2. Taldea:

Instalazioen funtzionamendurako ordutegia honako hau izanen da:

- 6:30ak arte.

correspondiente autorización directamente a quien cumpla los requisitos para la instalación de los elementos adecuados en el espacio libre por el importe que salga de la presente licitación en proporción al espacio ocupado.

Además, por razones de interés público (seguridad, orden público y desarrollo de los eventos festivos), se podrá modificar la ubicación de alguna instalación o su sustitución por otra o retirada sin derecho a indemnización.

Los tipos de atracciones feriales e instalaciones presentadas en las ofertas deberán responder al interés del Ayuntamiento por contar con un ferial variado, en base a las experiencias de otros años.

3. Plazo de duración y horario de funcionamiento

La apertura de las instalaciones tendrá lugar el día 17 de Julio de 2026, a las 11:00 horas, pudiendo realizar las labores de montaje desde el día 15 de Julio de 2026 acordando el horario para comenzar con estas labores con el Ayuntamiento.

El cierre se efectuará el 26 de Julio pudiendo utilizar hasta el 27 de Julio para llevar a cabo las labores de desmontaje.

Grupo 1:

El horario de funcionamiento de las distintas instalaciones será el siguiente:

- 17, 18, 21, 24 y 25 de julio: de 11:00 a 03:00 del día siguiente.
- 19, 20, 22, 23 y 26 de julio: de 11:00 a 01:00 del día siguiente.

Grupo 2:

El horario de funcionamiento de las distintas instalaciones será el siguiente:

- Hasta las 6:30 horas.



Baimendutako jarduerak ezin izango dira inola ere ezarritako ordutegitik kanpo egin.

Las actividades autorizadas en ningún caso podrán realizarse fuera del horario establecido.

Era berean, soinua erreproduzitzeko edozein tresna erabiltzeko baimena 1:00ak arte baino ez da egongo. Uztailaren 17an, 18an, 21ean, 24an eta 25ean 2:30ak arte egongo da baimenduta.

Asimismo, la utilización de cualquier clase de aparato de reproducción de sonido solo queda autorizada hasta las 1:00 horas. Los días 17, 18, 21, 24 y 25 de julio quedará autorizada hasta las 2:30 horas.

Udalak programatutako kontzertuei eta jarduerari eragiten dieten soinu-erreprodukzioarako aparatuak deskonektatu egin beharko dira, Udalak eskatuta, eta esleipendunen ardura izango da neurri hori betetzen dela zaintzea.

Los aparatos de reproducción sonora que afecten a los conciertos y actividades programados por el Ayuntamiento deberán ser desconectados a solicitud del Ayuntamiento, siendo los adjudicatarios directamente responsables de velar por el cumplimiento de esta medida.

4. Ordaindu beharreko kanona eta kontraprestazioa

4. Canon a satisfacer y contraprestación

Eremu publikoko lurzorua, zorupearen edo hegalkinaren erabilera pribatiboaren edo aprobetxamenduaren tasa arautzen duen ordenantza fiskalak zehaztuko du esleipendunek ordaindu beharreko kanona. Indarrean dauden Ordenantza Fiskalen arabera, tasa hori honako hau izango da:

El canon a satisfacer por las adjudicatarias será el determinado por la ordenanza fiscal reguladora de la tasa de utilización privativa o aprovechamiento del suelo, subsuelo o vuelo de la vía pública. De acuerdo con las Ordenanzas Fiscales en vigor, dicha tasa será la siguiente:

- **1. taldea:** 552,36€ postu eta jolas guztietarako.
- **2. taldea: Tabernak, hanburgesategiak eta txurroak:**
 - 446,20 € postu bakoitzeko, jai guztietarako.

- **Grupo 1:** 552,36 € para el total de puestos y atracciones.
- **Grupo 2: Bares, hamburgueserías y txurros:**
 - 446,20 € por puesto para todas las fiestas.

5. Gastuak

5. Gastos

Baimena dela-eta sortzen diren gastu guztiak, gastu elektrikoak barne, esleipendunen kontura izango dira.

Todos los gastos que se originen con ocasión de la autorización, incluidos los gastos eléctricos, serán por cuenta de las adjudicatarias.

6. Barraken prezioak

6. Precios de las barracas

Prezioei dagokienez, lizitatuzaileek III. eranskinean ezarritakoa bete beharko dute hertsiki.

En lo relativo a los precios, los licitadores deberán atenerse estrictamente a lo dispuesto en el Anexo III.

Era berean, berariaz ezartzen da 2026ko uztailaren 23a eta 26a egun berezizat hartuko direla, dagozkion

Asimismo, se establece expresamente que los días 23 y 26 de julio de 2026 tendrán la consideración de días



ondorio guztietarako.

7. Instalazioen segurtasun-baldintzak

7.1.- Baldintza orokorrak

a) Instalatu nahi diren elementuek argi eta garbi identifikatuta egon behar dute, eta izen bera agertu behar dute definitzen dituen proiektuan, urteko berrikuspenaren ziurtagirian eta dagokion aldizkari elektrikoan. Halaber, proiektuaren barruan eta urteko berrikuspenaren ziurtagiriaren barruan, feria elementuaren argazki eguneratua sartu beharko da.

b) Atrakzio eta postu guztiek arauzko su-itxalgailuak izan beharko dituzte instalazioak irauten duen denbora guztian, eta horretaz gain, behar bezala ikuskatuak, ikusteko moduko lekuetan kokatuak eta erraz iristeko moduan, larrialdi kasuetarako.

c) Debekatuta dago atrakzio bat instalatzea, arrastelantza desmuntatu edo instalazioaren gainean tolestu ezin denean.

d) Atrakzioek, martxan jartzeko eta funtzionatzeko ezinbestekoak diren segurtasun elementuak izan beharko dituzte. Teknikariek, udal-arduradunek eta udaltzaingoak haien funtzionamendu egokia eskatu ahal izango dute, eta atrakzioa automatikoki itxiko da, baldin eta nahitaezko segurtasun-elementuren bat falta bada edo funtzionatzen ez badu.

e) Titularrek konpromisoa hartuko dute elementu guztiak modu ordenatuan izateko, betiere haietako bakoitzaren ingurura larrialdi-ibilgailuak eta zerbitzuak sartzeko aukera mantenduz, eta oinezkoen zirkulazioa arina izatea bermatuz, pilaketak saihestuz. Horretarako, jolaslerroen artean zabalera nahikoa duten korridoreak ahalbidetu behar dira, eta esparruko ibilgailuen pasabideetatik irteeretaraino jarraitasuna eman behar da.

especiales, a todos los efectos oportunos.

7. Condiciones de seguridad de las instalaciones

7.1.- Condiciones generales

a) Los diferentes elementos que se pretendan instalar deberán estar claramente identificados, debiendo figurar el mismo nombre tanto en el proyecto que los define, en el certificado de revisión anual, así como en el boletín eléctrico correspondiente. Debiendo igualmente incluirse dentro del proyecto y dentro del certificado de revisión anual, fotografía actualizada del elemento ferial.

b) Todas las atracciones y puestos deberán tener durante todo el periodo de instalación los extintores reglamentarios, además de revisados y en regla, situados en lugares visibles y de fácil acceso, para casos de emergencia.

c) Queda prohibida la instalación de cualquier atracción cuya lanza de arrastre no pueda ser desmontada o plegada sobre la instalación.

d) Las atracciones deberán disponer de elementos de seguridad que son imprescindibles para la puesta en marcha y funcionamiento de las mismas. Las personas técnicas, responsables municipales y la policía local podrán exigir el correcto funcionamiento de las mismas, dejando automáticamente clausurada la atracción en la que se detecte la falta o no funcionamiento de cualquier elemento de seguridad obligatorio.

e) Los titulares se comprometerán a disponer de los distintos elementos de forma ordenada, manteniendo siempre la posibilidad de que accedan a las inmediaciones de cada una de ellas los vehículos de emergencia y servicios, garantizando que el tránsito peatonal discurra de forma fluida, evitando aglomeraciones. Debiendo permitir para ello pasillos con una anchura suficiente entre líneas de atracciones y dando continuidad hasta las salidas por los pasos de



vehículos del recinto.

Ezin izango dira, inolaz ere, plegu hauei erantsitako planoetan zehaztu ez diren aldeak inbaditu, Udalak berariazko baimena eman ezean.

f) Atoiak, karabanak, kamioiak eta bestelako ibilgailu osagarriak ezin izango dira aparkatu. Udalak, hala ere, esparruetatik kanpo erreserbatutako aparkalekuak ezarri ahalko ditu, aplikatzekoak diren arau orokorrei jarraituz.

Modulu, karabana edo atoi horiek Udalak horretarako prestatu duen gunean kokatuko dira ezinbestean.

Ibilgailu partikularrak sartzea, bertan dauden saltoki eta industrien hornidurarako, udal zerbitzuek ezarritako ordutegiaren menpe egonen da.

Lurzatiak ezin izango dira berorren altimetria nabarmen aldatzen duen edozein material pilatzeko alde bezala erabili.

g) Ahal den neurrian, edozein unetan utzi beharko da ureztatzeko ahoak, estalkiak eta okupazio eremuan dauden beste instalazio edo zerbitzu batzuen erregistroa konpontzen.

h) Ez dira ukitutako ez zerbitzu publikoak, ez oinezkoen pasabideak, ez kale-argiak, ez semaforoak, ez edozein motatako udal-zerbitzuak, ez eta zuhaitzak edo landaretza ere. Instalazioek ezin izango dituzte, beren altueragatik, zuhaitz-adarrak, kableak... ukitu. Debekatuta dago lurzoruan iltzatuta dagoen eta zoladurari kalte egin diezaiokkeen edozein elementu jartzea, edo udalaren ondasunak (zuhaitzak, hiri-altzariak, etab.) lotuta edo horien gainean jarrita.).

i) Ez da zilegi izango zoruan kableak edo hodiak jartzea

En ningún caso se podrán invadir las zonas distintas de las especificadas en los planos anexos a estos pliegos, salvo autorización expresa por el Ayuntamiento.

f) No se podrán estacionar remolques, caravanas, camiones ni ningún vehículo accesorio. El Ayuntamiento podrá establecer, no obstante, espacios de estacionamiento reservado fuera de los recintos, con sujeción a las normas generales que resulten de aplicación.

Estos módulos, caravanas o remolques se ubicarán inexcusablemente en el espacio habilitado para ello por el Ayuntamiento.

La entrada de vehículos particulares para atender el abastecimiento de los puestos e industrias allí instaladas quedará sujeta al horario establecido por los servicios municipales.

No se permitirá que las parcelas puedan emplearse como zona de acopios de cualquier tipo de material que altere sensiblemente la altimetría de la misma.

g) En la medida de lo posible, se deberá permitir, en cualquier momento, las reparaciones de bocas de riego, tapas y registro de otras instalaciones o servicios que se encuentren en la superficie de ocupación.

h) No se afectará a ningún servicio público, paso de peatones, farolas, semáforos, servicios municipales de cualquier índole, ni arbolado o vegetación. Las instalaciones en ningún caso podrán afectar por su altura a ramas de árboles, cables... Queda prohibida la colocación de cualquier elemento clavado en el suelo que pueda dañar el pavimento, o sujeto o apoyado en bienes municipales (árboles, mobiliario urbano, etc.).

i) No se permitirá el tendido de cables o conducciones



beharrezko segurtasun-babesik gabe eta oinezkoen ibilbideak oztopatu gabe.

sobre el pavimento sin la debida protección de seguridad y sin que suponga un obstáculo en los itinerarios peatonales.

j) Instalazioetarako baimendutako espazioak jatorrizko egoerara leheneratuko dira, eta zolatutako azalera muntatu aurretik zegoen egoera berean geratuko da. Zoladura babestu egin behar da xaflen azpian eta koipea sor dezaketen eremuetan, zorua ez zikintzeko.

j) Los espacios autorizados para las instalaciones serán restaurados a su estado original, quedando la superficie pavimentada en el mismo estado en el que se encontraba previamente al montaje. Se deberá proteger el pavimento debajo de las planchas y zonas que puedan generar grasa para evitar que se manche el pavimento.

Era berean, lurrak, zagorrek edo antzeko materialak erabiltzen badira esparruaren asentu-azalera berdintzeko eta hobetzeko (Udalaren alde aurreko baimenarekin), ekitaldia bukatutakoan jatorrizko egoerara leheneratu beharko da. Debehatuta dago lurrak edo antzeko materialak erabiltzea elikagaiak saltzeko establezimenduetako lurzoruetan.

Asimismo, en el supuesto de que se utilicen tierras, zahorras o materiales similares para nivelar y mejorar la superficie de asiento del Recinto (previa autorización municipal), una vez finalizado el evento se deberá restaurar a su estado original. No estará permitida la utilización de tierras o materiales similares en los suelos de los establecimientos destinados a la venta de alimentos.

k) Instalazioen gainazala nibelatuta dagoela bermatu beharko da; horretarako, haien erabilera bermatuko duen egitura euskarriari eutsiko zaio.

k) Se deberá garantizar la nivelación de la superficie de las instalaciones mediante la sujeción de las mismas con una estructura soporte que garantice su uso.

l) Instalatzaren diren ekipo elektrogenoak, horien erabilera edozein dela ere, insonorizatuak izango dira eta okupatzen duten eremua hesituta egongo da oinezkoen pasabideei eragin gabe, larrialdietako irteerak izango baitira.

l) Los grupos electrógenos que se instalen, sea cual sea su utilización, serán insonorizados y el ámbito que ocupan ha de permanecer vallado sin afectar a los pasos peatonales, que harán las veces de salidas de emergencia.

m) Udalak ur-hartuneak finkatuko ditu eta instalazioa bertan utziko du, baimenduek beren hartuneak egin ditzaten. Iberdrolak gailu ezberdinetara hartuneak banatzeko markatutako puntutik egiten den instalazio elektrikoa baimendutako instalatzaile batek egin beharko du. Saltokien kontsumo elektrikoaren gastuak baimenduek ordainduko dituzte.

m) El Ayuntamiento fijará los puntos de toma de agua, dejando la instalación en el mismo, para que los autorizados realicen sus propias tomas. La instalación eléctrica desde el punto marcado por Iberdrola para la distribución de las tomas a los distintos aparatos la deberá realizar por un instalador autorizado. Los gastos del consumo eléctrico de los puestos serán asumidos por las autorizadas.

n) Ingurua une oro garbitasun baldintza onargarrietan mantenduko da, inguruan ibilgailuen zirkulazioa eta

n) En todo momento se mantendrá el entorno en condiciones admisibles de limpieza, sin alterar el tráfico rodado ni el tránsito peatonal en la zona,



oinezkoen zirkulazioa aldatu gabe, eta Udaltzaingoiari abisua eman beharko zaio larrialdi kasuetan, bereziki kaleren bat moztea beharrezkoa bada.

ñ) Baimendutakoek udal-arduradunek beren ikuskaritza-ahalmenen inguruan formulatzen dituzten jarraibideak bete beharko dituzte, eta, betiere, jaiak behar bezala garatzeko beharrezkoak diren neurriak hartuko dituzte, agiri hau edo azokaren izaera argi eta garbi urratzen duen edozein postu kautelaz berehala ixtea barne.

7.2.- Atrakzioaren egiturari buruzko baldintzak:

1.- Egitura ez da modu finkoan ainguratuko zoladuran, ezta zoladurari kalte egin diezaiket elementuen bidez ere, eta zapaten edo zurezko takoen gainean jarrita baino ez da ainguratuko. Beharrezkoa izanez gero, elementuak jarriko dira euskarrietan, haizeak ez dezan irauli.

2.- Sartzeko eskaileretan, postuetan eta barran edo estaltzeetan: egonkortasun eta sendotasun baldintzak bete beharko dituzte, erabiltzaileen erabateko segurtasuna bermatzeko.

3.- Elementu eta egitura horien guztien instalazioak ez die kalterik egin behar hiri-altzarietako edo eraikuntzako beste elementu batzuei.

4.- Egituraren gainazalak ez du inolako irtenunerik izango, bertatik doazenek estropezu egin edo inolako kalterik jasan ez dezaten.

5.- Eguraldi txarra dela eta erabiltzaileek irrist egiteko arriskua badago, ekitaldia bertan behera utziko da berehala.

6.- Estaltzeen azalerak behar bezala zentsatuta egon beharko dira, estaltzeak hondoratzea eragin dezakeen "bainuontzirik" sortu gabeko hustubiderako.

debiéndose dar aviso a la Policía Municipal en casos de urgencias, especialmente si resultase necesario cortar alguna calle.

ñ) Las autorizadas quedarán obligadas a seguir las indicaciones que formulen los responsables municipales en el uso de sus facultades de inspección, adoptando, en todo caso, las medidas que interesen para el correcto desarrollo de las fiestas, incluyendo el cierre cautelar inmediato de cualquier puesto o puestos que manifiestamente contravengan este pliego o la propia naturaleza de la feria.

7.2.- Condiciones relativas a la estructura de la atracción:

1.- La estructura no se anclará al pavimento de manera fija, ni mediante elementos que puedan dañarlo, debiendo ir simplemente apoyado sobre zapatas o tacos de madera, y si fuera el caso, se dispondrán de elementos en los apoyos que eviten el vuelco debido al viento.

2.- Tanto en las escaleras de acceso, de puestos y/o cubriciones: deberán cumplir condiciones de estabilidad y solidez, que garanticen la plena seguridad de las personas usuarias.

3.- La instalación de todos estos elementos y estructuras tampoco deberán dañar a otros elementos del mobiliario urbano o construcción de cualquier tipo.

4.- La superficie de la estructura no presentará resaltes de ningún tipo, que puedan propiciar tropiezos o cualquier tipo de daño a quienes transiten por él.

5.- En el caso de que debido a las inclemencias del tiempo la superficie presente riesgo de resbalón para los y las usuarias se suspenderá inmediatamente el acto.

6.- Las superficies de las cubriciones deberán de tener su correcto pendienteado, de forma que desagüe sin formación de "bañeras", que puedan causar el



hundimiento de las cubriciones.

7.3.- Puzgarrien behin-behineko egiturari buruzko baldintzak:

Puzgarriak muntatzeko eta erabiltzeko baldintzak:

Puzgarriak gehienez %5eko malda duten lekuetan jarriko dira.

Puzgarri bakoitzak gutxienez 6 ainguratzepuntu izan beharko ditu, horietako bakoitzean 1600 N-ko esfortzua bermatuko dutenak.

Lasta jartzekotan, 163 kg-ko 6 lasta jarriko dira, gutxienez, puzgarriak berak dituen uztaietan.

Aire zabaleko puzgarriak erabiltzeko haizearen gehienezko abiadura 38 km/h koa da. Era berean, haizeagatik alerta meteorologikoa egonez gero, ez da baimenik emango instalazio hori egiteko.

Euria eginez gero, ekitaldia bertan behera geratuko da.

Puzgarriaren inguruan, gutxienez 1,8 m-ko eremu ireki bat mantenduko da alde itxietan, eta 3,5 m-koa alde irekietan. Mugaketa perimetro-hesi batekin egiten bada, gutxienez 1,00 metroko zabalerako sarrera izango du.

Edozein albo irekitan, erortzeko altuera libreak ez du 630 mm-ko altuera gainditu behar lurretik kargarik gabe eta 600 mm-ko altuera kargarekin.

Edozein albo irekitan, talka-eremuaren luzapenak gutxienez 1,2 metrokoa izan behar du. Inpaktu-eremuaren gainazalak inpaktua arintzeko baldintzak bete behar ditu; hala, UNE EN 1177 Arauaren arabera, gainazala erortzeko altuera kritikoa gutxienez 630 mm izango da. Ondoko puzgarriek eta/edo beste joko-mota batzuek sortzen dituzten talka-eremuak ez dira gainjarri behar.

7.3.- Condiciones relativas a la estructura eventual de los hinchables:

Condiciones para el montaje y uso de los hinchables:

Los hinchables se instalarán en lugares con pendiente máxima del 5%.

Cada hinchable deberá tener al menos 6 puntos de anclaje, que garanticen en cada uno de ellos un esfuerzo de 1600 N.

En caso de lastrado, se instalaran como mínimo 6 lastres de 163 kg en las argollas que para ello tiene el propio hinchable.

La velocidad máxima del viento en la que se pueden usar los hinchables al aire libre es de 38 km/h. Así mismo, en caso de alerta metereológica por viento, no se autorizará su instalación.

En caso de lluvia, el acto se suspenderá.

Alrededor del hinchable se mantendrá una zona despejada mínima de 1,8 m en los laterales cerrados y de 3,5 m en los laterales abiertos. Si la delimitación se hace con una valla perimetral, tendrá una entrada de 1,00 m de anchura como mínimo.

En cualquier lateral abierto, la altura libre de caída no debe superar, 630 mm de altura desde el suelo en estado sin carga y 600 mm con carga.

En cualquier lateral abierto, la extensión de la zona de impacto debe ser al menos de 1,2 metros. La superficie de la zona de impacto debe cumplir los requisitos de amortiguación de impacto, de modo que la altura de caída crítica de la superficie, de acuerdo con la Norma UNE EN 1177, sea al menos de 630 mm. Las zonas de impacto de los hinchables adyacentes y/o otro tipo de juego, no se deben solapar.



Puzgarri guztiak modu irakurgarrian markatu behar dira, informazio honekin:

- Puzgailu-mota eta -tamaina
- Erabiltzaileen gehieneko altuera
- Gehieneko erabiltzaile-kopurua
- Identifikazio-zenbakia
- Fabrikazio-urtea
- Hornitzailearen/fabrikatzailearen datuak
- UNE-EN14960 araua

Todos los hinchables deben estar marcados de forma legible con la siguiente información:

- El tipo y tamaños del hinchador
- La altura máxima del usuarios
- El número máximo de usuarios
- El número de identificación
- El año de fabricación
- Datos del proveedor/fabricante
- La Norma UNE-EN14960

Puzgailua eta haren osagarriak babestuta egongo dira, eta jendearen irispidetik kanpo.

El hinchador y sus accesorios estarán protegidos y fuera del alcance del público.

Ezin da puzgarririk erabili ikuskatzailerik gabe jarduera egiten den bitartean.

No se permitirá el uso de los hinchables sin un supervisor durante el desarrollo de la actividad.

Aurreko puntuetan aipatutakoa ez zaie aplikatuko urarentzako jolas- eta aisialdi-ekipo puzgarriei, ezta uretaratzea edo irristatzea ez den beste jostailu puzgarri batzuei ere.

Lo señalado en los puntos precedentes no es de aplicación a equipos de juegos y ocio hinchables para el agua, ni a otros tipos de juguetes hinchables cuya actividad no sea botar o deslizarse.

7.4.- Jolasen instalazio elektrikoari buruzko baldintzak

7.4.- Condiciones relativas a la instalación eléctrica de las atracciones

1. Elektrizitate-hartuneak Behe Tentsioko Erregelamendu Elektroteknikoan adierazitako tentsioak bete beharko ditu.

1. La acometida eléctrica deberá cumplir con las tensiones señaladas en el Reglamento Electrotécnico de Baja Tensión.

2. Lur hartuneek indarreko BTAEk ezarritako erresistentzia baino txikiagoa izango dute eta egoera onean egongo dira. Sorgailu elektrikoa (II. motakoak izan ezik) eta instalazio elektrikoa duten egitura metaliko guztiak (kaseta, erakarpina eta abar) lurrerako hartunea izan beharko dute.

2. Las tomas de tierra tendrán una resistencia inferior a la establecida por el REBT vigente y estará en buenas condiciones. El generador eléctrico (a excepción de los de clase II) y todas las estructuras metálicas que lleven instalación eléctrica (caseta, atracción, etc.) deberán tener su toma de tierra.

- II. klaseko sorgailu elektrikoak: ez dute lurrerako konexiorik behar

- Generadores eléctricos de clase II: No necesitan conexión a tierra



- II. klaseko ekipo hartzaileak: ez dute lurrerako konexiorik behar.
 - Equipos receptores de clase II: No necesitan conexión a tierra.
3. Instalazio elektrikoak airetikoak eta BTAEaren arabera babestuak izango dira, eta ez dute lotunerik izango. Lurretik baldin badoaz, kable homologatuena babesgarriekin (pasakagarriekin) edo mugatuekin babestu behar dira, jendeak eskura izan ez ditzan.
 3. Las instalaciones eléctricas deberán ser aéreas y protegidas conforme al REBT y sin empalmes. En caso de que vayan por el suelo, deben estar protegidas con protectores de cables homologados (pasacables) o acotados para que no sean accesibles al público.
 4. Instalazio elektrikoak beren babes-kaxarekin babestuta egon beharko dira.
 4. Las instalaciones eléctricas deberán estar protegidas con su caja de protecciones.
 5. Udalaren koadro elektrikoak ezin izango dira inola ere manipulatu.
 5. Los cuadros eléctricos municipales no podrán ser manipulados bajo ningún concepto.
 6. Ez da multibia egokigailurik erabili behar (lapurra). Oinarri mugikor anizkunak erabil daitezke, oinarri finko batetik elikatuko direnak, udaleko teknikari ikuskatzaileak zehazten duen luzerako kable batekin.
 6. No se deben utilizar adaptadores multivía (ladrón). Se pueden utilizar las bases múltiples móviles, que se alimentarán desde una base fija con un cable de la longitud que determine la persona técnica inspectora municipal.
 7. Urteko ikuskapen-ziurtagirian adierazten dena baino hornidura handiagorik ezin izango da erabili.
 7. No podrá utilizarse un suministro superior al que se indica en el certificado de inspección anual.
 8. Koadroak eta, oro har, ekipo eta instalazio elektrikoak ezin izango dira jendearentzat ireki.
 8. Los cuadros y en general los equipos e instalaciones eléctricos deberán estar impedidos al acceso público.
 9. Sustatzaileak izendatutako instalatzaileak erabilgarri egon beharko du jolasa erabiltzen den bitartean. Bere ardura da instalazio elektrikoak zaintzea.
 9. El/la instalador/a nombrado/a por la persona promotora, deberá estar disponible durante el uso de las atracciones. Es su responsabilidad la conservación de las instalaciones eléctricas.
 10. ABC 6 Kg hautsezko su-itxalgailu unibertsala jarriko da. eta beste CO2 unitate bat, koadro elektrikoaren ondoan; biak berrikusi eta zigilatu dira, nahitaezko epeen barruan, eta erabiltzeko egoera onean daude.
 10. Se colocará un extintor universal de polvo ABC 6 Kg. y otra unidad de CO2 junto al cuadro eléctrico, ambos revisados y retimbrados dentro de los plazos preceptivos, encontrándose en correctas condiciones de uso.
 11. Lur-harguneko pikak kaputxoiekin babestuta egongo dira, eroriz gero puntzonatzeko arriskua saihesteko. Capuchoneak ez erretiratzea ziurtatuko da etengabe. Ereku horietarako sarbidea mugatuz gero, capuchoneak
 11. Las picas de toma de tierra estarán protegidas con capuchones para evitar el riesgo de punzonamiento en caso de caída. Se asegurará constantemente que no se retiren los capuchones. Se podrá prescindir de los



alde batera utzi ahal izango dira.

capuchones, en caso de que se limite el acceso a esas zonas.

7.5.- Gas-instalazioari buruzko baldintzak:

1. Erregailuek 1,50 m-ko segurtasun-tartea izan behar dute haien inguruan.
2. Errekuntza- edo bero-gailuak instalatzen diren gainazalak material erregaitzez babestu behar dira.
3. Instalaturako errekuntza- edo bero-aparatuak aldizka berrikusi beharko dira, aplikatu beharreko indarreko araudiaren arabera.
4. Gas-bonbonek segurtasun-balbula izan behar dute, eta esparru independente eta behar bezala aireztatueta egon behar dute.
5. Erregailuak gasez hornitzeko, ezin izango da "T" itxurako loturarik egin hodi malguan.

7.5.- Condiciones relativas a la instalación de gas:

1. Los quemadores deberán disponer de una distancia de seguridad alrededor de ellos de 1,50 m.
2. Las superficies donde se instalen los aparatos de combustión o calor deberán estar protegidas mediante materiales incombustibles.
3. Los aparatos de combustión o calor instalados deberán estar revisados periódicamente de acuerdo con la normativa vigente aplicable.
4. Las bombonas de gas contarán con válvula de seguridad y deberán estar en recintos independientes y suficientemente ventilados.
5. Para suministrar gas a los quemadores, no se podrán hacer uniones en "T" en la tubería flexible.

7.6.- Atrakzioa martxan jartzea:

Instalazio horiek abian jarri aurretik, Udalak ikuskapena egiten duen unean dokumentazio hau aurkeztu beharko da atrakzio bakoitzerako:

- 1.- Muntaketaren behe-tentsioko instalazio elektrikoaren ziurtagiria, teknikari eskudunak edo ikuskapen-erakunde egiaztatuak egina.
- 2.- Muntaketaren segurtasun- eta erresistentzia-ziurtagiria, teknikari eskudunak edo ikuskapen-erakunde egiaztatuak egina.

7.6.- Puesta en marcha de la atracción:

Previamente a la puesta en funcionamiento de dichas instalaciones, en el momento de realizar el reconocimiento municipal se entregará la siguiente documentación para cada atracción:

- 1.- Certificado de la Instalación Eléctrica de Baja Tensión del montaje, realizado por persona técnica o titulada competente o por entidad de inspección acreditada.
- 2.- Certificado de seguridad y resistencia del montaje, realizado por persona técnica o titulada competente o por entidad de inspección acreditada.

8. Zarata-mailak, dezibelak eta beste mutur batzuk

Pleguko ordutegiei buruzko klausulan adierazitakoa betetzeaz gain, bozgorailu eta baffleak dituzten negozio eta atrakzio guztiek negozio barrura bideratuko dute, eta hasi baino lehen ondoko negozioak bere soinuarekin

8. Niveles de ruido, decibelios y otros extremos

Además de cumplir con lo señalado en la cláusula sobre horarios del pliego, todos los negocios y atracciones con altavoces y baffles orientarán, éstos hacia el interior de sus negocios, controlando antes de



inbaditzen ez dituela kontrolatuko dute.

Erabat debekatuta dago bozgorailuak, sirenak eta abar zarata handiz erabiltzea.

Espazio inklusiboa

Fanderiako eremua ahalik eta inklusiboena izan dadin, ordutegi bat ezartzea adostu dute, zaratarik gabeko espazioak izan daitezten, autismoa eta entzumen-hipersentikortasuna dutenek barraketan ere goza dezaten. Hala, uztailaren 21, 23 eta 24an (17:00etatik 19:00etara) barrakak musikarik eta bestelako soinu altu eta sarkorrik gabe ibiliko dira. Horretarako, behar diren neurriak hartuko dira aparatuak muntatzerakoan, eta guztiz debekatuta dago bozgorailuak, sirenak eta abar zaratatsu erabiltzea.

9. Higiene- eta osasun-baldintzak

Esleipendunen ardura izanen da instalazio guztiak higiene eta apaindura egoera onean egotea, bai eta haien txabola eta instalazioak ere.

Elikagaiak saltzeko postuek aplikatu beharreko araudi sektorialean ezarritako baldintza tekniko eta higieniko-sanitarioak bete beharko dituzte. Bereziki, honako baldintza hauek bete beharko dira:

- Elikagaiak eta edariak higiene-baldintza egokietan garraiatuko dira, hotz-katea mantenduz eta tarteko manipulaziorik egin gabe.
- Elikagai eta edari guztiak behar bezala identifikatuta egongo dira beren etiketa, faktura eta/edo albaranekin. Horiek Osasun Publikoko ikuskatzaileen eskura egongo dira, jarduera egiten den leku berean.
- Espazioa garbi eta egoera onean mantenduko

empezar que no invada con su sonido los negocios colindantes.

Queda terminantemente prohibido el uso estridente de altavoces, sirenas, etc.

Espacio inclusivo

Para que la zona de Fanderia sea lo más inclusiva posible, se acuerda establecer un horario para que sean espacios libres de ruido, para que los que tengan autismo e hipersensibilidad auditiva disfruten también en las barracas. Así, los días 21, 23 y 24 de julio (de 17:00 a 19:00 horas) las barracas funcionarán sin música ni otros sonidos altos y penetrantes. Para ello se tomarán las medidas oportunas en el montaje de los diferentes aparatos quedando terminantemente prohibido el uso estridente de altavoces, sirenas, etc.

9. Condiciones higiénico-sanitarias

Los adjudicatarios deberán responsabilizarse de que todas y cada una de las instalaciones estén en perfectas condiciones de higiene y ornato, así como sus respectivas casetas e instalaciones.

Los puestos para la venta de productos alimenticios que se instalen deberán cumplir con las condiciones técnicas e higiénico-sanitarias previstas en la normativa sectorial de aplicación. En especial, se deberán cumplir las siguientes condiciones:

- Los alimentos y bebidas se transportarán en condiciones adecuadas de higiene, manteniéndose la cadena de frío y no se llevarán a cabo manipulaciones intermedias.
- Todos los alimentos y bebidas estarán debidamente identificados con sus etiquetas, facturas y/o albaranes, los cuales estarán a disposición de las personas inspectoras de Salud Pública en el mismo lugar en el que se realice la actividad.
- El espacio se mantendrá limpio y en buen



da. Instalazioa kutsadura-arriskua saihesteko moduan kokatuta, diseinatuta eta eraikita egongo da.

- Elikagaiekin kontaktuan dauden gainazalak egoera onean egongo dira eta erraz garbitu eta desinfektatuko dira. Horretarako, materialak leunak, garbigarriak, korrosioarekiko erresistenteak eta ez-toxikoak izan beharko dira.
- Beharrezkoa izanez gero, elikagaien tenperatura mantentzeko eta kontrolatzeko baliabideak izango dira (hotz-ganberak).
- Ikusgai dauden elikagaiak lurretik eta publikotik behar bezala isolatuta egongo dira, eta kutsaduratik babestuta, ontzi, bilgarri eta abarren bidez.
- Elikagaiek ezin izango dute lurra ukitu.
- Zaborra ontzi estalietan botako da.

Elikagaiak manipulatu behar izanez gero, baldintza hauek bete beharko dira:

- Manipulatuzaileek behar den prestakuntza izango dute elikagaien higienearen arloan. Elikagai-jarduera guztietan nahitaezkoa da, ezinbestean, bertan lan egiten duten kide eta langile guztiek izatea janari-erabiltzailearen txartela.
- Jardueraren arabera, edateko ur hotza, beroa edo biak hornitu beharko dira, baita garbitzeko gailuak ere (xaboi dosifikatzailea eta erabili eta botatzeko eskuoihalak).
- Elikagaiak higienearen aldetik manipulatzeko behar diren neurriak hartuko dira.

estado. La instalación estará situada, diseñada y construida de forma que se impida el riesgo de contaminación.

- Las superficies que estén en contacto con los productos alimenticios estarán en buen estado y serán fáciles de limpiar y desinfectar, lo que requerirá que los materiales sean lisos, lavables, resistentes a la corrosión y no tóxicos.
- En caso necesario se contará con medios para el mantenimiento y el control de la temperatura de los productos alimenticios (cámaras frigoríficas).
- Los alimentos expuestos estarán debidamente aislados del suelo, del público y protegidos de la contaminación mediante envases, envolturas, etc.
- Ningún alimento podrá estar en contacto con el suelo.
- La basura se depositará en cubos con tapa.

En caso de manipulación de alimentos deberán cumplirse los siguientes requisitos:

- El personal manipulador contará con la debida formación en materia de higiene alimentaria. Toda actividad de tipo alimentario exige para su ejercicio, inexcusablemente, que todos los miembros y empleados que trabajen en ella estén en posesión del carnet de Manipulador de alimentos.
- Se contará con un suministro suficiente de agua potable fría, caliente o ambas en función de la actividad, así como dispositivos de aseo (jabón dosificador y toallas desechables).
- Se adoptarán las medidas precisas para que la manipulación de alimentos se realice



- Osasun-arrisku txikiko elikagaiak baino ez dira egingo. Elaborazioa kozinatzeraz edo berehalako kontsumorako tratamendu termikora mugatuko da.
- Ez da janari eta kozinatuen soberakinik gordeko.
- Ekipoa eta laneko tresnak garbitzeko eta desinfektatzeko material egokia erabiliko da.
- Toxikoak izan daitezkeen substantziak behar bezala identifikatuta egongo dira, eta elikagaiak kutsatzeko arriskurik ez dagoen leku bereziki batean biltegitratuko dira.

- higiénicamente.
- Solo se elaborarán alimentos de bajo riesgo sanitario. La elaboración se limitará a su cocinado o tratamiento térmico para consumo inmediato.
 - No se guardarán sobras de alimentos y cocinados.
 - Se contará con material adecuado para la limpieza y desinfección del equipo y los utensilios de trabajo.
 - Las sustancias potencialmente tóxicas estarán debidamente identificadas y se almacenarán en un lugar separado donde no exista riesgo de contaminación de los alimentos.

Euskal Autonomia Erkidegoko Elikagai Establezimenduen Erregistroan izena emanda dagoela egiaztatzen duen dokumentazioa aurkeztu beharko da.

Se deberá presentar documentación acreditativa de inscripción en el Registro de Establecimientos Alimentarios de la Comunidad Autónoma Vasca.

Erabat debekatuta dago etxe partikularretan prestatutako edo gordetako elikagaiak banatzea.

Queda terminantemente prohibido distribuir alimentos elaborados o almacenados en domicilios particulares.

Debekatuta dago ingurumenari edo osasun publikoari eragitea, eta esleipendunak zaindu egin behar ditu horiek prebenitzeko, batez ere alderdi hauei dagokienez:

Queda prohibida cualquier afección al medio ambiente o a la salud pública, debiendo velar la adjudicataria para la prevención de las mismas, especialmente en las siguientes cuestiones:

1. Hondakin-uren kudeaketa.
2. Energiaren eraginkortasuna eta aurrezpena.
3. Hiri-hondakin solidoen kudeaketa

1. La gestión de las aguas residuales.
2. La eficiencia y ahorro energéticos.
3. La gestión de los residuos sólidos urbanos

Esleipendunak sortutako hondakinen gaikako bilketa behar bezala egiten dela bermatuko du, eta Udalak behar diren baliabideak jarriko ditu.

La adjudicataria garantizará que se efectúe correctamente la recogida selectiva de los residuos generados, poniendo el Ayuntamiento los medios necesarios.

10. Animaliak saltzeko debekua

10. Prohibición de venta de animales

Animalien eskubideak eta ongizatea babesteko

En aplicación de la Ley 7/2023, de 28 de marzo, de



martxoaren 28ko 7/2023 Legea eta Errenteriako animalien babesa eta edukitza arautzeko Udal Ordenantza aplikatuz, erabat debekatua dago animalia bizien mota guztietako erakusketa, salmenta eta zozketak egitea.

11. Tabakoa eta edari alkoholdunak 18 urtetik beherakoei saltzeko debekua

Beren beregi debekaturik dago tabakoa saltzea, bidaltzea edo opari edo sari ematea, baita edari alkoholdunak saltzea ere.

12. Saltzeko makinak instalatzeko eta baimenik gabeko merkataritza-jarduerak egiteko debekua

Debekatuta dago saltzeko makinak, txanpon-makinak eta baimendutako negoziokoak ez direnak (tabakoa, elikagaiak, edariak...) instalatzea, bai eta baimenik gabeko merkataritza-jarduerak egitea ere.

13. Baimenen eta instalazioen titularren betebeharrak

- Esleipendunek eta instalazioen titularrek baldintza-agiri hauetan ezarritakoa bete behar dute.
- Muga fisikoak bete beharko dira, eta horien barnean, instalazio guztiak hesitu beharko dira, l. eranskineko planoak errespetatuz.
- Udal teknikariek eta udaltzainek emandako jarraibideak bete eta errespetatuko dira beti. Era berean, behar bezala egiaztatuta dauden udal langile edo agintariek hala eskatuz gero, bai esleipendunek bai instalazioen titularrek eskatzen zaizkien agiriak eman beharko dizkiete.
- Esleipendunak bere gain hartuko ditu sortzen diren kalteak, baldin eta Euskal Autonomia

protección de los derechos y el bienestar de los animales y de la Ordenanza municipal reguladora de la protección y posesión de animales de Errenteria, queda terminantemente prohibida la exhibición, venta y rifa de toda clase de animales vivos.

11. Prohibición de venta de tabaco y bebidas alcohólicas a menores de 18 años

Se prohíbe expresamente la venta, expedición o regalo o premio de tabaco, así como la venta de bebidas alcohólicas.

12. Prohibición de instalación de máquinas expendedoras y de realización de actividad comercial no autorizada

Se prohíbe la instalación de cualquier tipo de máquinas expendedoras, tragaperras y ajenas al negocio autorizado (tabaco, alimentos, bebidas,...), así como actividad comercial no autorizada.

13. Obligaciones de los titulares de las autorizaciones y de las instalaciones

- Tanto las adjudicatarias como los titulares de las instalaciones cumplirán con lo dispuesto en los presentes pliegos.
- Se deberán acatar los límites físicos dentro de los cuales deben, imperativamente, quedar ceñidas todas las instalaciones, respetando los planos contenidos en el Anexo I.
- En todo momento se acatarán y respetarán las indicaciones que realicen las personas técnicas municipales y la policía municipal. Asimismo, a requerimiento del personal o autoridades municipales que estén debidamente acreditadas, tanto las adjudicatarias como los titulares de las instalaciones estarán obligadas a facilitarles la documentación que les sea solicitada.
- El adjudicatario responderá de los daños que se generen, siempre que los mismos sean



Erkidegoko Jendaurreko Ikuskizunen eta Jolas Jardueren abenduaren 23ko 10/2015 Legean eta gainerako araudi aplikagarrian ezarritako betebeharrak ez betetzeagatik edo arduragabekeriagatik egotz badaitezke.

- Baimenaren esleipenduna izango da jardueraren ustiapenaren ondorioz gerta daitezkeen istripu eta kalteen erantzulea, bai ondasun publiko zein pribatuei dagokienez, bai pertsoneri dagokienez. Era berean, instalazioen titularren erantzukizuna izango dira, titular diren elementuaren ondorioz sor daitezkeen kalteak eta beren jardueraren ondorioz sor daitezkeen gainerako gorabeherak.
- Todas las instalaciones deberán ocupar el espacio y permanecer con la actividad durante el periodo de adjudicación.
- Bai esleipendunak, bai instalazioen titularrek lan-arloko araudia, Gizarte Segurantzakoa eta Laneko Osasunakoa bete beharko dituzte.
- Lurzorua okupatzen den bitartean jendeari kobratuko zaizkion prezioek, Fanderiako instalazioen kasuan, plegu honen III. eranskineko prezioei jarraitu beharko diete.
- Jardueretan errotulazioa, megafonia edo musika jarritz gero, honako hizkuntza-, genero- eta kultura-irizpide hauek betetzeko konpromisoa hartzen du:

Errotulazioa:

Kartel, ohar, irudi eta abarretan. herritarrei zuzenduak, euskara edo gaztelania erabiliko da, bai jarduerak iragartzeko, bai horiek gauzatzen diren bitartean.

imputables por imprevisión, negligencia o incumplimiento de las obligaciones establecidas en la Ley 10/2015, de 23 de diciembre, de espectáculos públicos y actividades recreativas del País Vasco y demás normativa aplicable.

- El adjudicatario de la autorización será responsable de los accidentes, daños y perjuicios que puedan causarse o derivarse de la explotación de la actividad, tanto en los bienes públicos o privados, como en las personas. Igualmente, serán responsables los titulares de las instalaciones de los daños que puedan derivarse del elemento del que son titulares y demás circunstancias derivadas del ejercicio de su actividad desarrollada.
- Todas las instalaciones deberán ocupar el espacio y permanecer con la actividad durante el periodo de adjudicación.
- Tanto la adjudicataria, como las personas titulares de las instalaciones, quedan obligadas al cumplimiento de la normativa vigente en materia laboral, de Seguridad Social y Salud en el Trabajo.
- Los precios que se cobrarán al público durante el periodo que dure la ocupación del suelo, en el caso de las instalaciones situadas en Fanderia, público se ajustarán a los precios que se adjuntan en el Anexo III al presente pliego.
- En el caso de rotulación, megafonía o música en las actividades se compromete a cumplir los siguientes criterios lingüísticos, de género e interculturalidad:

Rotulación:

En los carteles, notas, imágenes, etc. dirigidos a la ciudadanía se utilizará el euskera o el castellano, tanto para anunciar las actividades como durante su ejecución. Se utilizará siempre un lenguaje inclusivo



Hizkuntza inklusiboa eta ez-sexista erabiliko da beti, eta bertso elebidunetan euskarazko testua nabarmenduko da, lodiera handiagoarekin edo txikiagoarekin. Gainera, irudiak eta mezuak sustatuko dira, balio hauekin: berdintasuna, aniztasuna, erantzunkidetasuna eta genero-rolak, identitate-aniztasuna eta kulturartekotasuna. Halaber, irudi eta mezu matxistak, arrazistak, xenofoboak edo giza eskubideen aurkakoak saihestuko dira.

Megafonia:

Mezuak euskaraz eta gaztelaniaz egingo dira, hurrenkera horretan eta, ahal den neurrian, Errenteriako hizkuntza aniztasuna kontuan hartuko da.

Musika:

Ariketan jartzen den musikaren %50, gutxienez, euskaraz izango da. Kantuek eduki matxistarik izan ez dezaten, emakumeen aurkako indarkeria eta jarrera arrazistak susta ez ditzaten zainduko da. Era berean, aniztasunaren aurkako letrak eta gorroto mezuak dituzten abestiak ezabatuko dituzte.

Jarduerak:

Herritar guztiei zuzenduta egongo dira, eta tratu-berdintasuna eta diskriminaziorik eza bermatuko dituzte.

Irizpide horiek betetzeko laguntza behar izanez gero, Errenteriako Udalari laguntza eskatu ahal izango zaio itzulpenak eta zuzenketak egiteko, testuak behar bezala idazten direla bermatzeko eta musika-programazioa gainbegiratzeko.

y no sexista y en las versiones bilingües el texto en euskera se resaltará con mayor o menor grosor. Además se promoverán imágenes y mensajes con valores de igualdad, diversidad, corresponsabilidad y roles de género, pluralidad identitaria e interculturalidad. Asimismo se evitarán imágenes y mensajes machistas, racistas, xenófobos o contra los derechos humanos.

Megafonía:

Los mensajes se realizarán en euskera y castellano, por este orden y, en la medida de lo posible, se tendrá en cuenta la diversidad lingüística de Errenteria.

Música:

Al menos el 50% de la música que se ponga en la actividad será en euskera. Se velará por que las canciones no tengan un contenido machista, fomenten la violencia contra las mujeres ni actitudes racistas. Asimismo, se eliminarán las canciones con letras anti diversidad y mensajes de odio.

Actividades:

Estarán dirigidas a toda la ciudadanía y garantizarán la igualdad de trato y la no discriminación.

En caso de necesitar ayuda para el cumplimiento de estos criterios, se podrá solicitar ayuda al Ayuntamiento de Errenteria para la realización de traducciones y correcciones, para garantizar la correcta redacción de los textos, así como para la supervisión de la programación musical.



Correo electrónico	Número de Teléfono	Horario
euskara@errenteria.eus	943 449 613	7:00-14:00
berdintasuna@errenteria.eus	943 449 576	8:00-15:00
aniztasuna@errenteria.eus	943 449 596	8:00-15:00

14. Lizitazioaren publizitatea

Lizitazio iragarkia Errenteriako Udaletxeko Iragakri Taula Elektronikoa eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratuko da.

Baldintzen plegua interesatuen eskura egongo da Errenteriako Udalaren interneteko atarian.

15. Baimenak emateko prozedura eta modua

Baimenak prozedura irekiko lizitazio publikoaren bidez emango dira. Plegu honetan eta aplikatu beharreko araudian jasotzen diren betebeharrak beteta, zozketa bidez esleituko da.

16. Lizitatzailen betekizunak

Prozedura honetan parte hartu ahal izango dute gaitasun juridiko eta jarduteko gaitasun osoa duten pertsona natural edo juridikoen, baldin eta Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 71. artikuluan ezarritako kontratatzeko debekuetako batean ere sartuta ez badaude eta baldintza hauek betetzen badituzte. Era berean, ezingo dute kaleko salmentan aritzeko baimenik eskuratu honako hauek: sexuagatiko diskriminazioa egiteagatik zigor administratibo edo penala jaso duten pertsona fisiko edo juridikoen, edo Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Emakumeen aurkako Indarkeria Matxistarik gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duen

14. Publicidad de la licitación

El anuncio de licitación se publicará en el Tablón de Edictos Electrónico del Ayuntamiento de Errenteria y en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

El pliego de condiciones estará a disposición de los interesados en el portal de internet del Ayuntamiento de Errenteria.

15. Procedimiento y forma de otorgamiento de las autorizaciones

Las autorizaciones se otorgarán mediante licitación pública por procedimiento abierto. Se otorgarán en favor de las proposiciones que, cumpliendo con las obligaciones recogidas en el presente pliego y en la normativa de aplicación, se adjudicará por sorteo.

16. Requisitos de los licitadores

Podrán tomar parte en el presente procedimiento las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 71 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público y que cumplan las siguientes condiciones. Tampoco podrán optar a la obtención de autorización para el ejercicio de la venta ambulante, las personas físicas o jurídicas sancionadas administrativa o penalmente por incurrir en discriminación por razón de sexo, o las sancionadas con esta prohibición en el Decreto



martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan debeku horrekin zigortutakoek. Hori guztia Proposamen Ereduan (II. ERANSKINA) adierazi beharko da, eta hori egiaztatzeko eskatutako agiriak aurkeztu beharko dira.

Era berean, erantzukizun zibileko aseguruia izan beharko dute, lizitazio honen xede den jarduera egiteak dakarren arriskua estaltzeko, agiri hauetan adierazitakoaren arabera.

Baimenaren indarraldian betekizun horietako edozein galduz gero, baimena azkendu egingo da.

17. Proposamenak aurkeztea eta haien edukia

Interesdunen proposamenak lizitazioa arautzen duten baldintza-agirietara eta dokumentaziora egokitu beharko dira, eta haiek aurkezteak berekin dakar klausula edo baldintza guztien edukia baldintzarik gabe onartzea, salbuespenik edo erreserbarik gabe.

Eskaera-inprimakiak, behar bezala beteta, Udaletxean aurkeztuko dira horretarako ezarritako epean, eta ZU! zerbitzuan aurkeztuko dira aurrez aurre edo telematikoki, udalaren egoitza elektronikoen erregistro elektronikoen bidez (www.errenteria.eus edo 16.4 administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legea

Aurkezteko epea hamabost lanegunekoa izango da, iragarkia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera. Proposamenak aurkezteko azken eguna baliogabea bada,

Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres. Su cumplimiento se deberá indicar en el Modelo de Proposición (ANEXO II) y su acreditación deberá realizarse con la entrega de la documentación exigida.

Asimismo, deberán disponer de seguro de responsabilidad civil que cubra el riesgo que conlleva el ejercicio de actividad objeto de la presente licitación, según lo indicado en los presentes pliegos.

La pérdida de cualquiera de tales requisitos durante la vigencia de la autorización dará lugar a la extinción de esta.

17. Presentación de proposiciones y contenido de éstas

Las proposiciones de las personas interesadas deberán ajustarse a los pliegos y documentación que rigen la licitación, y su presentación supone la aceptación incondicionada del contenido de la totalidad de las cláusulas o condiciones, sin salvedad o reserva alguna.

Los impresos de solicitud debidamente cumplimentados, se presentarán en el Ayuntamiento durante el período habilitado al efecto, presentando su solicitud en el servicio ZU! presencial o telemáticamente a través del registro electrónico de la sede electrónica del ayuntamiento (www.errenteria.eus) o bien por cualquiera de los medios previstos en el art. 16.4 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas

El plazo de presentación será de quince días hábiles desde el día siguiente a la publicación del anuncio en el Boletín Oficial de Gipuzkoa. En el caso de que el último día de presentación de proposiciones fuera



aurkezteko epea hurrengo egun baliodunera arte luzatuko da.

inhábil, el plazo de presentación se prorrogará hasta el primer día hábil siguiente.

Lizitatzailerik bakoitzak proposamen bat baino ezin izango du aurkeztu, eta ezin izango du beste batzuekin batera inolako proposamenik izenpetu, banaka aurkeztu badu, edo elkarte batean baino gehiagotan agertu. Arau hau urratuz gero, izenpetutako proposamen guztiak ez dira onartuko.

Cada entidad licitadora no podrá presentar más de una proposición, ni suscribir ninguna propuesta en conjunto con otros si lo ha hecho individualmente o figurar en más de una unión. La infracción de esta norma dará lugar a la no admisión de todas las propuestas suscritas.

Proposamenek agiri hauek izan beharko dituzte:

Las proposiciones deberán contener la siguiente documentación:

- Proposamen-eredua, agiri honen II. eranskinean dagoen ereduaren araberakoa. Bertan, parte hartzeko baldintzak betetzen direla, eskatutako agiriak badaudela eta baldintza horiek betetzen jarraitzeko konpromisoa hartzen dela adierazten da.
- 1. multzoari dagozkion eskaintzetarako: esparru osorako proposamen bateratua, eduki honekin:
 - Instalazioen ustiapenez arduratuko diren pertsona fisiko edo juridikoen zerrenda.
 - Amaierako kokapenaren krokisa edo plano, honako hauek adieraziz:
 - Feriako aparatuen non dauden, behar bezala zenbakituta eta identifikatuta, eta benetan zer neurri dituzten, bai eta haien arteko sarbideak eta distantziak ere.
 - Instalazioaren eragina jasan dezaketen hiri-altzarien elementuak.
- Modelo de proposición según modelo que figura como Anexo II del presente Pliego, que incluye una declaración responsable de que se reúnen los requisitos para participar, que se dispone de la documentación exigida y se compromete a mantener su cumplimiento.
- **Para las ofertas relativas al Grupo 1:** Una propuesta unitaria para todo el recinto, con el siguiente contenido:
 - Una relación de personas físicas o jurídicas a cuyo cargo estará la explotación de cada una de las instalaciones.
 - Un croquis o plano de emplazamiento final, donde se reflejen:
 - La situación de los diferentes aparatos de feria debidamente numerados e identificados, con indicación real de sus dimensiones, así como los accesos y distancias entre ellos.
 - Los elementos de mobiliario urbano que se puedan ver afectados por su



- Suteak prebenitzeko eta ebakuatzeko neurriak.
 - Eskainitako instalazio eta jolas guztien argazki-erreportajea
 - Espazio bererako aukera desberdinak aurkeztu ahal izango dira, eta Udalak aukeratuko du aukera horien azken banaketa.
- Las medidas de prevención de incendios y evacuación.
 - Un reportaje fotográfico de todas las instalaciones y atracciones ofertadas.
 - Podrán presentarse diferentes alternativas para un mismo espacio, siendo el Ayuntamiento quien elija la distribución final de las mismas.
- **2. taldeko eskaintzetarako:**
 - Instalatu beharreko elementuen argazkiak.
- **Para las ofertas relativas al Grupo 2:**
 - Fotografías de los elementos a instalar.

Adierazitako epetik kanpo aurkeztutako eskabideek ez dute inolako ondorioz izango.

Las solicitudes presentadas fuera del plazo señalado carecerán de efecto alguno.

18. Onartu eta baztertuen zerrenda

Behin eskaerak aurkezteko epea amaituta eta esleipendun izateko baldintzak egiaztatuta, onartuen eta baztertuen behin-behineko zerrenda argitaratuko da Udalaren webgunean.

18. Lista de admitidos y excluidos

Una vez finalizado el plazo de presentación de solicitudes y tras la comprobación de las condiciones para ser adjudicatarios, se publicará la lista provisional de admitidos y excluidos en la página web del Ayuntamiento.

Behin-behinean baztertutako pertsonen 5 egun balioduneko epea emango zaie aurkeztutako eskaera zuzentzeko edo egoki deritzotena alegatzeko. Ondoren, onartutakoen eta baztertutakoen behin betiko zerrenda argitaratuko da. Inolako zuzenketa egin behar ez bada, behin-behineko zerrenda zuzenean behin betiko bihurtuko da.

A las personas excluidas provisionalmente se les otorgará un plazo de 5 días hábiles para subsanar la solicitud presentada o alegar lo que estimen oportuno, tras lo que se publicará la lista definitiva de admitidos y excluidos. En caso de que no proceda el requerimiento de ninguna subsanación, la lista provisional será elevada directamente a definitiva.

19. Zozketa

Behin betiko onartzen diren pertsonen artean zozketa bat egingo da, eta zozketa hori egiteko

19. Sorteo

Se realizará un sorteo entre las personas que resulten definitivamente admitidas, comunicándose a



eguna, ordua eta tokia behar besteko aurrerapenarekin jakinaraziko dira Udalaren web orrian. Zozketa publikoa izango da.

Zozketaren ondorioetarako, pertsona bakoitzari zozketarako zenbaki bat emango zaio ausaz, onartutakoen eta bazter utzitakoen behin betiko zerrendarekin batera.

Zozketa Errenteriako Udaleko Idazkari Nagusiaren aurrean egingo da, edo honek ordezkio izendatzen duen funtzionarioaren aurrean.

Zozketa horren eta horren gorabeheren akta egingo da.

20. Bermea

Proposamenik onuragarriena aurkezten duten lizitatzaleek, emandako baimenaren ondoriozko betebeharrak eta bide publikoan eragin daitezkeen kalteak beteko dituztela bermatzeko, 53,43 €-ko bermea jarri beharko dute aisialdiko jarduera bakoitzeko.

21. Esleipena

Zozketa egindakoan, esleipendunen zerrenda bat egingo da, eta horiek aukeratu ahal izango dute, zozketan ezarritako hurrenkeran, zein leku nahi duten. Bestalde, adjudikaziodun izan ez diren pertsonak erreserbako zerrenda bat osatuko dute, zozketaren hurrenkerari jarraituko diona.

Esleipendunen behin-behineko zerrendak eta erreserben zerrenda Udalaren iragarki oholean eta web orrian argitaratuko dira.

través de la web municipal con la antelación suficiente el día, la hora y el lugar de su celebración, que tendrá carácter público.

A efectos del sorteo, a cada persona se le asignará aleatoriamente un número para el sorteo, que se indicará, junto con la lista definitiva de admitidos y excluidos.

El sorteo se realizará ante la Secretaria General del Ayuntamiento de Errenteria, o funcionario/a a la que ésta designe como sustituto/a.

Del citado sorteo y sus incidencias se levantará la correspondiente acta.

20. Garantía

Los licitadores que presenten la proposición más ventajosa, y como garantía del cumplimiento de las obligaciones derivadas de la autorización concedida, así como de los posibles daños causados en la vía pública, deberán constituir una garantía de 53,43€ por cada actividad recreativa.

21. Adjudicación

Efectuado el sorteo, se elaborará un listado de adjudicatarias, que podrán elegir, en el orden establecido por el sorteo, el emplazamiento que desean ocupar. Por su parte, las personas que no hayan sido adjudicatarias integrarán una lista de reserva que seguirá el orden del sorteo.

Las listas provisionales de las personas adjudicatarias y la lista de reserva se publicarán en el tablón de anuncios y en la página web del Ayuntamiento.



Proposamen adjudikaziodunei eskatuko zaie 10 egun balioduneko epean honako agiri hauek aurkezteko:

A las propuestas adjudicatarias se les requerirá para que en el plazo de 10 días hábiles presenten la siguiente documentación:

- Nortasun Agiri Nazionala edo, pertsona juridikoa izanez gero, eraketa-eskriturak eta Merkataritza Erregistroko edo antzeko beste bateko inskripzioa.
- Ahalorde nahikoa enpresa bat ordezkatzuz agertzen diren edo proposamenak sinatzen dituzten pertsonen alde.
- Dagokion tasa ordaindu izanaren frogagiria.
- Bermea aurkeztu izanaren egiaztatzea.
- Erantzukizun zibileko poliza baten kopia:
 - **1. taldea:** Erantzukizun zibileko poliza baten kopia, gutxienez 300.000,00 €-ko estaldura duena, instalazioetatik zuzenean edo egiten diren lanetatik gerta daitezkeen istripu, kalte eta galera guztien erantzule solidario gisa.
 - **2. taldea:** Erantzukizun zibileko poliza baten kopia, hurrengo puntuan zehazten den gutxienerako estaldurarekin.
- **2. eta 3. taldeak:**
 - Kokalekuak aukeratzeko lehentasun-ordena.
- Documento Nacional de Identidad o, si fuera persona jurídica escrituras de constitución e inscripción en el Registro Mercantil u otro equivalente.
- Poder bastante a favor de las personas que comparezcan o firmen proposiciones representando a una empresa.
- Justificante de abono de la tasa correspondiente.
- Justificante de presentación de garantía.
- Copia de una póliza de responsabilidad civil:
 - **Grupo 1:** Copia de una póliza de responsabilidad civil con una cobertura mínima de 300.000,00€, como responsable solidario de todos los accidentes, daños y perjuicios que puedan ocurrir, ocasionados directamente por las instalaciones o por los trabajos que se realicen.
 - **Grupo 2:** Copia de una póliza de responsabilidad civil con una cobertura mínima especificada en el siguiente punto.
- **Grupos 2 y 3:**
 - Orden de preferencia en la selección de emplazamientos.

Halaber, instalatu beharreko elementu bakoitzari buruzko dokumentazio hau aurkeztu beharko da, betiere aurretik aurkeztu ez bada:

Asimismo, se deberá presentar la siguiente documentación con respecto a cada elemento a instalar, siempre que no haya sido presentada con



anterioridad:

- Titularraren identifikazio-agiria.
- Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergan alta emanda egotearen ziurtagiria.
- Titularraren ziurtagiria, zerga betebeharrak betetzen dituela ziurtatzen duena.
- Langile guztien alta Gizarte Segurantzari.
- Segurtasun-baldintzak betetzen dituela egiaztatzen duten agiriak, gutxienez, erakarpenaren deskribapenari, muntaketa-tresnei, mantentze-lanei, kontserbazioari eta erabilerari buruzkoak.
- Atrakzioaren urteko berrikuspenaren ziurtagiria, teknikari edo tituludun eskudunak edo ikuskapen-erakunde egiaztatuak egina.
- Erabiltzaileek izan ditzaketan istripu edo kalteak estaltzeko aseguru polizaren kopia, gutxienezko kapital honekin:
- Documento de identificación de la persona titular.
- Certificado de alta en el impuesto de Actividades Económicas.
- Certificado, del titular, de estar al cumplimiento de las obligaciones tributarias.
- Alta en la Seguridad Social de todas las personas trabajadoras.
- Documentación acreditativa del cumplimiento de las condiciones de seguridad relativas, al menos, a la descripción de la atracción, instrumentos de montaje, mantenimiento, conservación y uso.
- Certificado de revisión anual de la atracción, realizado por persona técnica o titulada competente o por entidad de inspección acreditada.
- Copia de una póliza de seguros para cubrir los accidentes o daños que pudieran sufrir las personas usuarias de las mismas, con el siguiente capital mínimo:

	RC explotacion	limite por siniestro	limite global por anualidad	Cruzada: limite por victima
Atracciones no especificadas en los apartados siguientes	1.200.000,00 €	1.200.000,00 €	1.200.000,00 €	300.000,00€
Super rana y equivalentes	2.600.000,00 €	2.600.000,00 €	2.600.000,00 €	300.000,00 €
King Kong, la nube y	4.000.000,00 €	4.000.000,00 €	4.000.000,00 €	300.000,00 €



equivalentes				
Tómbola, cassetas de tiro, dardos y pistolas	900.000,00 €	900.000,00 €	900.000,00 €	300.000,00 €
Resto de puestos e instalaciones	300.000,00 €	300.000,00 €	300.000,00 €	150.000,00 €

- Erakarpnaren argazkia, berdintasunari dagokionez ezarritako betebeharrak betetzen dituela egiaztatzeko.
- Gasa edo gasolioa izanez gero, instalazioaren indarreko gas- edo gasolio-instalazioaren ziurtagiria, teknikari edo tituludun eskudunak edo ikuskapen-erakunde egiaztatuak egina.
- Ibilgailuekin egindako jardueren kasuan, IAT gainditu den eguna. Dagokion.
- Elikagaiak saltzeko postuetan, Euskal Autonomia Erkidegoko Elikagai Establezimenduen Erregistroan inskribatuta dagoela egiaztatzen duen dokumentazioa.
- Denda-kamioietan elikagaiak saltzen direnean, egokitzapenaren deskripzioa, ibilgailuaren dotazioak aplikatzekoak diren erregelamendu tekniko-sanitarioei dagokionez, eta IAT gainditu deneko data. Dagokion.
- Puzgarrien kasuan, gainera:
 - Ainguraketa- eta/edo lasta-sistema, eta hura lurrera modu seguruan finkatzeko behar diren osagarri guztiak. Ekipo bakoitzak gutxienez 6 ainguratze-puntu izan behar ditu, eta horietako bakoitzak
- Fotografía de la atracción a los efectos de verificar que la misma cumple con las obligaciones impuestas en materia de igualdad.
- En caso de que se disponga gas o gasoil, Certificado de instalación de gas o gasoil de la instalación en vigor, realizado por persona técnica o titulada competente o por entidad de inspección acreditada.
- En el caso de actividades realizadas en vehículos, fecha de haber superado la I.T.V. correspondiente.
- En los puestos para la venta de productos alimenticios, Documentación que acredite la inscripción en el Registro de Establecimientos Alimentarios de la Comunidad Autónoma Vasca.
- En el caso de venta de productos alimenticios realizada en camiones tienda, descripción del acondicionamiento, dotaciones del vehículo respecto a las Reglamentaciones tecnico-sanitarias de aplicación, y fecha de haber superado la I.T.V. correspondiente.
- En el caso de los hinchables, además:
 - Sistema de anclaje y/o lastrado, y de todos los accesorios necesarios para permitir su fijación al suelo de forma segura. Cada equipo deberá de tener al menos 6 puntos de anclaje, debiendo



1600 N-eko karga jasan behar du.

cada uno de ellos soportar la carga de 1600 N.

- o Gainbegiralearen izena eta harremanetarako datuak.

- o Nombre y datos de contacto del supervisor.

Baimena esleitu ondoren eta, nolahi ere, instalazioak ireki aurretik, instalatu beharreko elementu bakoitzari buruzko honako agiri hauek aurkeztu beharko dira:

Una vez adjudicada la autorización y, en todo caso, antes de la apertura de las instalaciones, deberá presentarse la siguiente documentación en relación con cada uno de los elementos a instalar:

- Ikusleak barrura sartzen ez diren instalazio edo jolasetarako: muntaketaren amaiera-ziurtagiria, muntatzaileak sinatua.
- Elementu mekaniko zabalgarriak dituzten eta/edo ikusleak barrura sar daitezkeen erakarpenetarako: Teknikari tituludun eskudunak edo ikuskapen-erakunde akreditatuak egindako erakarpenaren muntaketaren segurtasun- eta sendotasun-ziurtagiria.
- Muntaketaren behe-tentsioko instalazio elektrikoaren ziurtagiria, teknikari eskudunak edo ikuskapen-erakunde egiaztatuak egina.
- Para instalaciones o atracciones a las que no acceda el público al interior: Certificado de finalización de montaje, suscrita por la persona montadora.
- Para atracciones dotadas de elementos mecánicos desplegados y/o a los que acceda el público al interior: Certificado de seguridad y solidez del montaje de la atracción realizada por persona técnica titulada competente o por entidad de inspección acreditada.
- Certificado de la Instalación Eléctrica de Baja Tensión del montaje, realizado por persona técnica o titulada competente o por entidad de inspección acreditada.

Adjudikaziodunek ez badute ordaintzen edo eskatutako dokumentazio guztia ezarritako epean aurkezten ez badute, okupatzeko eskubideari uko egingo diote, eta hurrengo lizitatzailerari adjudikatu ahalko diote, egindako zozketatik eratorritako zerrendaren arabera. Artikulu honetan adierazitakoaren arabera posatzen da.

El impago por parte de los adjudicatarios o la falta de presentación de toda la documentación requerida en el plazo establecido supondrá la renuncia a su derecho a la ocupación, pudiendo adjudicar al siguiente licitador según la lista que derive del sorteo realizado. Pcediéndose según lo señalado en este artículo.

Esleipendun gisa proposatzeko lizitatzailerik gehiagorik ez badago, Udalak zuzenean esleitu ahal izango dizkio plegu honetan eskatzen diren baldintzak betetzen dituenari.

Si no hubiere más licitadores a los que proponer como adjudicatarios, el Ayuntamiento podrá adjudicar directamente a quien cumpla los requisitos exigidos en el presente pliego.

Era berean, instalazioak materialki instalatzerakoan jaiegunetako espazio guztia betetzen ez bada edo

De igual manera, en caso de que a la hora de la instalación material de las instalaciones no se



esleipendun bakarrak uko egiten badio, Udalak zuzenean esleitu ahal izango dio plegu honetan eskatzen diren eta aplikagarriak diren baldintzak betetzen dituenari.

Horrez gain, hurrengo bi urteetan egingo diren jaietan instalaziorako baimena ukatzea ere ekarriko du uko egiteak.

Esleipena eman gabe geratzen bada, administrazioak zuzeneko esleipenak egin ahal izango ditu.

22. Erantzukizuna

Instalazioaren titular bakoitzak aseguru-poliza bat kontratatu beharko du erabiltzaileek izan ditzaketen istripu edo kalteak estaltzeko.

1. taldearen esleipenari dagokionez, esleipenduna izango da aipatutako atrakzioek eragin ditzaketen istripu guztien erantzule solidarioa.

Udalak ez du inolako erantzukizunik hartuko bere gain, ez zuzenekoa ez subsidiarioa.

23. Arau-haustek eta zehapenak

Arau-hauste administratibotzat hartuko dira ondare-legendian, aplikatu beharreko sektore-legendian eta Errenteriako kaleko salmenta arautzen duen Ordenantzan bildutako arauen aurka egiten duten egintza edo ez-egiteak, baldin eta aplikagarria bada.

Dagokion erantzukizuna eskatzea, zehapen-organoari, jarraitu beharreko prozedurari eta ezarri beharreko zehapenari dagokienez, aplikatzekoa den arau zehatzean xedatutakoari jarraituko zaio.

completara todo el espacio festivo o en caso de renuncia del único adjudicatario podrá el Ayuntamiento adjudicar directamente a quien cumpla los requisitos exigidos en el presente pliego y que resulten aplicables.

La renuncia comportará además y en todo caso la denegación de la autorización para la instalación en las fiestas que se celebren en los dos próximos años.

En caso de que la adjudicación quede desierta, la administración podrá llevar a cabo las correspondientes adjudicaciones directas.

22. Responsabilidad

Cada titular de la instalación deberá contratar una póliza de seguros para cubrir los accidentes o daños que pudieran sufrir las personas usuarias de las mismas.

En el caso de la adjudicación del Grupo 1, la adjudicataria será responsable solidaria de todo accidente que pueda derivarse de las referidas atracciones.

El Ayuntamiento no asumirá ningún tipo de responsabilidad, ni directa ni subsidiaria.

23. Infracciones y sanciones

Se considerarán infracciones administrativas los actos u omisiones que contravengan las normas contenidas en la legislación patrimonial, la legislación sectorial aplicable, así como en la Ordenanza Reguladora de la venta ambulante de Errenteria cuando resulte de aplicación.

La exigencia de la correspondiente responsabilidad, por lo que se refiere al órgano sancionador, al procedimiento a seguir y a la sanción a imponer, se estará a lo dispuesto por la norma concreta que resulte de aplicación.



Arau-haustek eta zigorrak 50 eta hurrengoak: Las infracciones y las sanciones serán establecidas según el art. 50 y ss la Ley 10/2015, de 23 de diciembre, de Espectáculos Públicos y Actividades Recreativas, y el procedimiento a seguir la ley 1/2023, de 16 de marzo, de la potestad sancionadora de las Administraciones Públicas Vascas.

24. Iraungipena

Baimena honako arrazoi hauengatik iraungiko da:

- a) Titularren heriotza edo ezgaitasuna.
- b) Erabiltzailearen edo emakidadunaren nortasun juridikoa aurretiazko baimenik gabe eskualdatu izateagatik edo aldatu izateagatik, dela bateratze bidez, dela xurgapen bidez edo dela banatze bidez.
- c) Epea amaitu delako iraungitzea.
- d) Adostasunez.
- e) Tasa ez ordaintzea edo baimenaren titularren betebeharrak beste edozein ez-betetze larri.
- f) Ondasuna desagertzea edo aprobetxamendua agortzea.
- g) Emakida errebokatzea.
- h) Ondare-legeriak aurreikusitako beste edozein kausa.

25. Administrazioaren ahalmenak

Udalari dagozkio pleguak eta espedienteen dagoen gainerako dokumentazioa interpretatzeko prerrogatibak, baita plegu horiek betetzean sor daitezkeen zalantzak ebazteko, interes publikoa dela-eta baimena aldatzeko, haren ebazpena erabakitzeko eta haren ondorioak zehazteko

24. Extinción

La autorización se extinguirá por las siguientes causas:

- a) Muerte o incapacidad sobrevenida del titular.
- b) Falta de autorización previa en los supuestos de transmisión o modificación, por fusión, absorción o escisión, de la personalidad jurídica del usuario o concesionario.
- c) Caducidad por vencimiento del plazo.
- d) Mutuo acuerdo.
- e) Falta de pago de la tasa o cualquier otro incumplimiento grave de las obligaciones del titular de la autorización.
- f) Desaparición del bien o agotamiento del aprovechamiento.
- g) Revocación de la concesión.
- h) Cualquier otra causa prevista por la legislación patrimonial.

25. Prerrogativas de la administración

Corresponden al Ayuntamiento las prerrogativas de interpretar los pliegos y el resto de la documentación obrante en el expediente, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificar la autorización por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los



prerrogatibak ere, betiere araudian ezarritako mugen límites y con sujeción a los requisitos y efectos barruan eta bertan ezarritako baldintza eta ondorioei establecidos en la normativa. lotuta.

Era berean, Administrazioaren ahalmenak dira:

Asimismo, son facultades de la administración:

— Interes publikoko arrazoiak direla-eta, baimenak bere kabuz edozein unetan baliogabetzea, kalte-ordainerako eskubiderik sortu gabe, baldin eta ondoren onartutako baldintza orokorrekin bateraezinak badira, jabari publikoan kalteak eragiten badituzte, interes publiko handiagoko jardueretarako erabiltzea eragozten badute edo erabilera orokorra kaltetzen badute.

— Revocar unilateralmente las autorizaciones en cualquier momento por razones de interés público, sin generar derecho a indemnización, cuando resulten incompatibles con las condiciones generales aprobadas con posterioridad, produzcan daños en el dominio público, impidan su utilización para actividades de mayor interés público o menoscaben el uso general.

— Baimendu beharreko ondasunak, instalazioak eta eraikinak edozein unetan ikuskatzea.

— Inspeccionar en cualquier momento los bienes objeto de autorización, las instalaciones y construcciones.

26. Araubide juridikoa

26. Régimen jurídico

Baimendutako pertsonak zorrotz bete beharko dituzte agiri honetan jasotako xedapen guzti-guztiak.

Las personas autorizadas estarán obligadas a la estricta observancia de todas y cada una de las determinaciones contenidas en el presente pliego.

Halaber, hurrengo arautegian eta aplikagarria den sektoreko arautegian xedatutakoa bete beharko dute.

Asimismo, estarán sujetas a lo dispuesto en la siguiente, normativa, así como en la normativa sectorial que resulte de aplicación.

- 7/1985 Legea, apirilaren 2koa, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituena.
- 33/2003 Legea, azaroaren 3koa, Herri Administrazioen Ondareari buruzkoa.
- 1372/1986 Errege Dekretua, ekainaren 13koa, Toki Erakundeen Ondasunen Erregelamendua onartzen duena.
- 10/2015 Legea, abenduaren 23koa, Jendaurreko Ikuskizunena eta Jolas Jarduerena.
- Errenteriako Udalaren Kalez Kaleko
- Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local.
- Ley 33/2003, de 3 de noviembre, de Patrimonio de las Administraciones Públicas.
- Real Decreto 1372/1986, de 13 de junio, por el que se aprueba el Reglamento de Bienes de las Entidades Locales.
- Ley 10/2015, de 23 de diciembre, de Espectáculos Públicos y Actividades Recreativas.
- Ordenanza Reguladora de la Venta

ERRETERIAKO UDALA
Kultura



AYUNTAMIENTO DE ERRETERIA
Cultura

Salmenta arautzen duen Ordenantza.

Ambulante del Ayuntamiento de Errenteria.